Ɓataaki Pool yaade to Koloosiyankooɓe

1 Ɓataaki ki to am yuuri miin Pool nulaaɗo
Iisaa Almasiihu e muuyɗe Laamɗo, miin e sakiike
meeɗen Timote.
2 Miɗen njowta on, onon seniiɓe wonɓe Koloosi,
sakiraaɓe hoolniiɓe hawtuɓe e Almasiihu. Wo
Laamɗo Baaba meeɗen hokku on moyyere e jam.

No Pool yettirta Laamɗo saabe Koloosiyankooɓe

3 Nde min nyaagantoo on Laamɗo, Baaba Joomi-
raaɗo meeɗen Iisaa Almasiihu fuu, min celataa
yettude ɗum.
4 Sabo min nanii kabaaru no ngoonɗinirɗon
Iisaa Almasiihu e no njiɗirɗon seniiɓe fuu.
5 Oɗon ngorri noon saabe jikke mooɗon celluɗo
e ko Laamɗo resani on dow kammu ɗuum. On
keɓii jikke oon nde nannoɗon konngol goonga
ndeen, ɗum woni Kabaaru Lobbo.
6 Kabaaru Lobbo oon yottake on no yottorii
adunaaru ndu fuu ni, imo wa'i hono no
lekki mawnoohi ndimoohi ɓiɓɓe muuɗum
ni. Hono noon Kabaaru Lobbo oon worri
hakkunde mooɗon onon du, gilla nyannde
keɓɗon hettindaade haala hinney Laamɗo oon
de paamuɗon no o wa'i jaati ni.
7 Ɗum woni ko Epafara gollidoowo e amin ko-
rsuɗo oon waajii on. Kanko woni gollanoowo
Almasiihu koolniiɗo hakkunde mooɗon.

8 O haalanii min du njinngu moodon yuurungu e
Ruuhu oon.
9 Saabe ɗuum, minen du, gilla min nani ɗum,
min celaay nyaaganaade on Laamɗo. Miɗen
ŋaaroo mo o hebbina on hakkilantaaku e paamal
ngal Ruuhu hokkata ngaal, faa paamon ko woni
muuyɗe makko faa wooɗa.
10 Hono noon, keɓon wuurude nguurndam
mbeloojam Joomiraaɗo kawroojam e muuyɗe
muuɗum e dow huunde fuu, tabiton e gollal lobbal
fuu, ɓeydon anndude Laamɗo.
11 Miɗen nyaaganoo on Laamɗo katin hokka on
semmbe mawɗo fodde baawɗe muuɗum teddudɗe
ɗeen, faa tawreɗon tinnitaare e munyal fuu.
12 Njettiree Baabiiwo oon seyo, sabo o waɗii
on fotuɓe heɓude ngeɗu e moyyereeji desanaaɗi
seniiɓe gondi e annoora ɗiin.
13 O wurtinii en e baawɗe nimre, de o nanni en
e laamu Ɓiyiiko korsuɗo
14 dimɗindo en, jaafaniiɗo en lutti meeɗen.

Haala teddeengal Almasiihu

15 Almasiihu oon woni tagaadi Laamɗo mo
yi'ataake oon.
Kanko woni afo ardiiɗo dow tagoore ndeen fuu.
16 Sabo huunde fuu tagiraama saabe makko,
ko woni dow kammu e ko woni e leydi fuu,
ko yi'etee e ko yi'ataake,
bimmbeeje laamu naa kaanankaaku,
naa hoorewaaku naa baawɗe.
Saabe makko ɗum fuu ɗum tagiraa, kanko du,
ɗum taganaa.
17 Imo woni gilla fay huunde walaa.
Huunde fuu na tiigunduri saabe makko.

18 Kanko woni hoore kawrital goondinɓe mo,
laatiingal ɓanndu makko ngaal.
Kanko woni fuddoode,
kanko woni arandeejo e iirtiiɓe hakkunde maayɓe,
faa o laatoo ardiido e ley huunde fuu.
19 Sabo Laamdo muuyii ko woni e muudum duum fuu
wona e makko, kanko Almasiihu,
20 de rewrintiniri huunde fuu e muudum saabe Almasiihu,
wadi jam saabe yiiyam makko ndufaadam dow leggal palaangal.
Ko woni dow kammu e ko woni dow leydi fuu
rewrintinaama e makko.
21 Arande, on fuu on woddinooɓe Laamdo, on laatakeno wayɓe dum e ley miilooji moodon e golleeji moodon bondi.
22 Joonin kaa, o rewrintinii on e makko saabe maayde nde Ɓiyiiko laatiido ɓii-Aadama oon maayi ndeen. O wadii dum faa o darna on yeeso makko tawee on seniiɓe, on ngalaa laru*, on ngalaa feloore.
23 Ammaa sanaa keddodon e goondinal, laatodon dartiiɓe ɓe ndimmbataako. Taa mbosee jikke mo keɓudon wakkati mo nanudon Kabaaru Lobbo oon. Kabaaru Lobbo oon le, tagoore adunaaru ndu fuu waajaama o. Kanko ngollanammi, miin Pool.

No Pool durwirani kawrital goondinɓe Iisaa

---

* **1:22** Laru e sokottu fuu wo gootum. Wo nyakugol ley ko yi'etee e ko yi'ataake.

24 Almasiihu yardake torraaji. Kawrital
goondinɓe laatiingal ɓanndu muuɗum ngaal du
tilay yardoo torraaji. Joonin, miɗo seyorii torraaji
ɗiin saabe mooɗon, sabo ɗum woni ngeɗu am to
torraaji Almasiihu.
25 Mi laatake golloowo kawrital goondinɓe
ngaal. Laamɗo halfinii kam gollal ngaal saabe
mooɗon, faa mi waajoo haala muuɗum faa hiɓɓa.
26 Haala kaan wo sirri cuuɗaninooɗo jamaanu-
uji gilla arande, de joonin kaa Laamɗo ɓanginanii
seniiɓe muuɗum sirri oon.
27 Sabo Laamɗo anniyake anndinde ɓe sirri
muuɗum mo waɗanta lenyi fuu, no sirri oon ted-
diri e no horsiri ni. Inan sirri oon: Almasiihu
ina woni ley mooɗon, ɗuum hokkata on tannyoral
wonude ley darja Laamɗo garoowo.
28 Wo kabaaru Almasiihu oon min mbaajo-
too. Miɗen tindina yimɓe fuu, miɗen njannginira
ɗum'en e hakkilantaaku fuu. Noon min ngaɗirta
faa min njottina neɗɗo fuu yeeso Laamɗo, tawa
wo kiɓɓuɗo e ley kawtal muuɗum e Almasiihu.
29 Saabe ɗuum waɗi de miɗo golla, miɗo durwa
haddi baawɗe makko gonɗe e am cemmbinooje
kam ɗeen.

2

1 Miɗo yiɗi anndon haɓo naawngo ngo
kaɓeteemi saabe mooɗon, onon e yimɓe wonɓe
Lawdikiya e woɓɓe ɓe njiiraay kam gite muɓɓen
ɓeen fuu.
2 Ɗum wo faa semmbina ɓerɗe mon, laatoɗon
gooto saabe njinngu. Noon keɓirton baraaji hakki-
lantaaku kiɓɓungu, anndon sirri Laamɗo oon.
Ɗum woni Almasiihu

3 mo goodal Laamɗo korsungal fuu suuɗii e
muuɗum oon. Goodal ngaal wo hakkilantaaku e
anndal.
4 Ko waɗi miɗo haalana on ɗuum dey, faa taa
kiilireɗon e haalaaji beldi.
5 Sabo fay si taweede miɗo woɗɗiri on terɗe,
hakkillo am kaa ina wondi e mooɗon, miɗo sey-
oroo gondal mon lobbal ngaal, miɗo seyoroo
du no tinnoriɗon e goondinal mooɗon Almasiihu
ngaal.

Haala jokkude Almasiihu

6 Joonin, ko njaɓuɗon Iisaa Almasiihu laatoo
Joomiraaɗo mooɗon ɗuum, njokkee mo.
7 Tabiton e makko hono no ɗaɗi lekki ndaror-
too ley leydi, ndarnon nguurndam mooɗon dow
makko. Ɓeydon semmbe e ley goondinal hono no
ekintiniraɗon. Njetton Laamɗo sanne.
8 Tinnee taa fay gooto hiilira on haalaaji luggudi
e haalaaji hiila ɓoli. Haalaaji ɗiin yuurii e
al'aadaaji ɓiɓɓe-Aadama e tindinooje adunaaru,
ɗe yuuraay e Almasiihu.
9 Sabo ko woni e Laamɗo fuu ina tawaa e Almasi-
ihu faa hiɓɓi, e ley ɓanndu muuɗum jaati.
10 Onon du, nguurndam mooɗon fuu hiɓɓii
saabe kawtal mooɗon e Almasiihu. Kanko woni
hooreejo laamu e baawɗe fuu.
11 E gondal makko on laatake taadiiɓe, de
taadagol ngol wanaa hono ngol yimɓe ngaɗata
ngool, wo ɗum taadagol yuurngol e Almasiihu.
Taadagol ngool wo itteede e tomottaaku luttoowu.
12 E ley ko lootaɗon lootagal batisima ɗuum,
on uwidaama e makko, wooɗi du, on iirtodake

e makko saabe on ngoondinii baawɗe Laamɗo
iirtinɗo mo oon.
13 On maaynooɓe saabe lutti mooɗon e saabe
on laataakino yimɓe Laamɗo. Ammaa Laamɗo
iirtindinii on e Almasiihu,
yaafanake en lutti meeɗen fuu,
14 tosii ɗerewol kiite pelooje en ɗeen,
itti ngol,
tonti ngol dow leggal palaangal,
15 ɓortii laamuuji e baawɗe.
Nde o jaalorinoo ɗum'en e maayde Almasiihu
ndeen,
o hersinii ɗum'en yeeso yimɓe fuu.
16 Ndelle, taa fay gooto felda on dow ko nyaamo-
ton e ko njaroton naa saabe teddingol nyalaaɗe
goɗɗe e darɗe lewru e nyalaaɗe powteteeɗe.
17 Ɗum fuu wo ɗum alhaali kolloowo ko waran-
noo tan, ammaa goonga oon e Almasiihu woni.
18 Taa accon rewooɓe maleyka'en wattinkin-
tooɓe wo leeyinkiniiɓe pela on. Yimɓe ɓeen ina
kaɓɓii e ko nji'i ley koyɗi, katin iɓe mawninkinii e
dow ɓolum saabe miilooji maɓɓe adunankooji.
19 Ɓe celii haɓɓaade e Almasiihu hooreejo oon.
Oon hokkata ɓanndu nduun fuu ko haajaa, senjira
ndu jokkule e ɗaɗi. Katin du saabe makko ɓanndu
nduun ina mawnira no Laamɗo muuyiri.

Haala maaydude e Almasiihu e wuurdude e muuɗum

20 On maaydii e Almasiihu, on mburtinaama e
tindinooje adunaaru ndu ɗeen. Ndelle, ɗume waɗi
de oɗon mbuurda no jeyaaɓe e adunaaru ndu ni?
Ɗume waɗi de oɗon njaɓa tindineede:

21 «Taa hooyu ɗum, taa meeɗu ɗum, taa meemu
ɗum»?
22 Ɗum fuu ɗum nawtorteeɗum de ɗum hantoo.
Kulle ɗeen fuu wo ɗe kaɗaaɗe dow ɓolum, wo ɗum
waaju yuuruɗo e yimɓe tan.
23 Si goonga, yimɓe ina miiloo kaɗaaɗe ɗeen
wo hakkilantaaku, sabo ina wi'ee sanaa yimɓe
ndewa diina haddu baawɗe muɓɓen, sanaa yimɓe
leeyinkinoo, sanaa yimɓe torra terɗe muɓɓen. Am-
maa tawaama kaɗaaɗe ɗeen fuu mballataa yimɓe
jaalaade muuyɗe terɗe.

3

1 Ndelle, ko iirtindinaɗon e Almasiihu ɗuum,
pilee kulle gonɗe dow kammu to Almasiihu jooɗii
gere nyaamo Laamɗo toon.
2 Ngattee hakkillooji mooɗon e kulle gonɗe dow
kammu, taa ngattee ɗi e kulle gonɗe e leydi.
3 Sabo on maayii, nguurndam ɗam keɓɗon
joonin ɗaam ina suuɗidaa e Almasiihu to Laamɗo.
4 Si Almasiihu laatiiɗo nguurndam mooɗon oon
ɓangii fu, onon du on ɓangidan e muuɗum, on
teddindinte e muuɗum.

Haala tomottaaku kiinngu e kesu

5 Ndelle, mbaree kulle adunankooje gonɗe e
mooɗon ɗeen. Ɗuum woni fijirde e ko soɓi e
muuyɗe terɗe e muuyooji bonɗi, kam e eelgal
jawdi*, sabo eelgal ngaal du wo rewude tooruuji.
6 Saabe hakkeeji ɗiin tikkere Laamɗo jippoto e
dow saliiɓe goonɗinde mo ɓeen.

---

* **3:5** Maanaa eelgal ɗo wanaa ŋaaraade, wo muuyude naa suu-
naade ko jeyaa.

7 Onon du, hono noon ngorrunoɗon arande,
hono noon mbuurdunoɗon e hakkeeji ɗiin.
8 De joonin kaa, njoppee kulle ɗee ɗo fuu:
tikkere e nyanngere e nganyaandi. Taa
mbonkoɗon, taa kaalon haalaaji nyiddiniiɗi.
9 Taa fay gooto mooɗon fenana banndum,
sabo on ittii tomottaaku mooɗon kiinngu e golle
muuɗum fuu,
10 on naatii tomottaaku kesu. Laamɗo taguɗo
tomottaaku kesu oon selataa heyɗintinde ngu faa
ngu nannda e muuɗum, faa anndon ɗum faa
wooɗa.
11 Ndelle joonin, walaa ko senndi hakkunde Al-
huudiyanke e mo wanaa, naa hakkunde taadiiɗo
e mo taadaaki, naa mo janngaay, naa baanyaaru,
naa diimaajo, naa dimo. Sabo Almasiihu woni
fuu, kam woni e maɓɓe ɓe fuu.
12 Ndelle, saabe Laamɗo suɓake on, waɗi
on seniiɓe, horsinii on, keewon yurmeende e
moyyuki, ngaɗon leeyinkinaare e heese e munyal.
13 Munyunduree. Si yoga mooɗon ina jogii ko
felira banndum, njaafunduron. No Joomiraaɗo
yaaforii on ni, njaafunduron.
14 E ley ɗuum fuu, ɓerɗe mooɗon keewa njinngu,
sabo njinngu wo kam haɓɓunduri huunde fuu faa
wooɗi.
15 Accon jam Almasiihu oon laamoo miilooji
mooɗon, sabo Laamɗo noddii on faa ngondon e
jam laatoɗon ɓanndu wooturu. Njetton Laamɗo.
16 Accon konngol Almasiihu ngool heewa e
mooɗon. Mono e mooɗon fuu janngina ban-
ndum, tindinira ɗum e hakkilantaaku. Njima-
nee Laamɗo e jettooje, njettiree mo Jabuura e

manooje, kam e jimi teddinooji Laamɗo.
17 Ko ngaɗoton fuu, nde wo haala nde wo golle,
ngaɗiree ɗum fuu e ley innde Joomiraaɗo meeɗen
Iisaa, njettiron Laamɗo Baaba meeɗen e innde
makko.

No jokkuɓe Almasiihu njeyi wuurdude

18 Onon rewɓe, ɗowtanoɗon goriraaɓe mooɗon
hono no fotiri e Joomiraaɗo.
19 Onon worɓe, njiɗee deekiraaɓe mooɗon, taa
tinnanon ɓe.
20 Onon sukaaɓe, ɗowtanoɗon saaraaɓe mooɗon
e huunde fuu, sabo ɗum woni ko welata Joomi-
raaɗo.
21 Onon saaraaɓe, taa tinnanee sukaaɓe mooɗon
de ɓerɗe muɓɓen metta.
22 Onon maccuɓe, ɗowtanoɗon joomiraaɓe
mooɗon e huunde fuu, tawee wanaa wakkati mo
ɓe nji'ata on tan hono filotooɓe weldude e ɓiɓɓe-
Aadama. Ko haani dey, ɗowtoranee ɓe e ɓerɗe
laaɓuɗe e ley kulol Joomiraaɗo.
23 Huunde fuu ko ngolloton, ngolliron ɗum
ɓerɗe laaɓuɗe, sabo wo Joomiraaɗo ngollanton,
wanaa yimɓe.
24 Anndon Joomiraaɗo barjoto on, hokkan on
moyyereeji desanaaɗi yimɓe muuɗum. Sabo
joomiiwo mo ngollanton oon wo Almasiihu.
25 Gaɗoowo ko boni fuu heɓan mbarjaari gollal
muuɗum bonngal ngaal, sabo Laamɗo ɓurdintaa
yimɓe.

4

1 Joomiraaɓe, njogoree maccuɓe mooɗon ɓeen
jogaaɗe lobbe e dow fonnditaare, anndon onon du

oɗon njogii joomiiwo dow kammu.
2 Ciinee e du'aare, tawee oɗon kakkilana ɗum,
oɗon njetta Laamɗo.
3 Ndu'anee min minen du, yalla Laamɗo ina om-
tana min dammbugal faa min mbaajoo konngol
muuɗum ngol, min keɓa saakude goonga teddu ɗo
kaaloowo haala Almasiihu oon. Saabe goonga
oon jaati uddiraami joonin e ley kasu.
4 Ŋaaree Laamɗo mi waajoroo goonga teddu ɗo
oon laaɓal no haaniri.
5 Laatee hakkilante'en hakkunde yimɓe
ɓe ngoonɗinaay ɓeen. Wakkati laatiiɗo fuu,
tawdeɗon e seedaaku lobbu.
6 Haala mooɗon ina haani laataade haala
mbelka ngaɗaaka lamɗam, faa paamon no
kaanɗon jaaboraade mono fuu.

Baynundural

7 Tikiku humpitan on kabaaruuji am ɗiin fuu.
Wo o sakiike meeɗen korsuɗo, gollidiiɗo am kool-
niiɗo e ley golle Joomiraaɗo.
8 Ko waɗi de nelumi mo e mooɗon wo faa paa-
mon no min ngorri, faa o waaltina hakkillooji
mooɗon du.
9 O wardan e Onesim, jeyaaɗo e mooɗon oon.
Oon wo sakiike amin korsuɗo koolniiɗo. Kamɓe
ɗiɗo, ɓe kumpitan on ko waɗi ga ɗuum fuu.
10 Aristarka uddidaaɗo e am oon ina jowta on,
kam e Marku sakiike Barnabas mo mbi'unoomi si
warii to mooɗon njaɓɓoɗon ɗum oon.
11 Iisaa bi'eteeɗo Yustus oon du ina jowta on.
Kamɓe tan ngoni Alhuudiyankooɓe gollidooɓe e
am kabaaru laamu Laamɗo oon. Ɓe peewnii
ɓernde am sanne.

12 Epafara, gollanoowo Iisaa Almasiihu oon,
ina jowta on. Kanko du e moodon o jeyaa.
Wakkati fuu imo tinnii e du'aare saabe moodon
faa ndarodon, laatodon hiɓɓuɓe, faa tannyoron
muuyde Laamdo fuu, njokkon de.
13 Mido seedanoo mo imo tampani on, onon e
wonɓe Lawdikiya e wonɓe Hiyerapolis fuu.
14 Lukka dokotoro korsudo oon, kam e Demas
ina njowta on.
15 Njowtee sakiraaɓe meeden wonɓe Lawdikiya
ɓeen, njowtee Nimfa e kawrital goondinɓe
kawroowal suudu muudum ngaal.
16 Nde njanngudon ɓataaki ki fuu ngadon faa
kawrital goondinɓe Lawdikiya ngaal jannga ki.
Onon du, njanngon ɓataaki ki goondinɓe wonɓe
ley Lawdikiya tiigii kiin.
17 Mbi'ee Arkippa tinnoo e timminde gollal ngal
Joomiraado halfini dum ngaal.

18 Inan jowtaango am ngo mbinndirammi e jun-
ngo am: MIIN POOL. Taa njeggitee mido woni ley
kasu e geyyelle.
Wo hinney Laamdo wondu e moodon.

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɗo Amaana Keso

Fulfulde Burkina New Testament

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɗo Amaana Keso

This translation, published by SIM International, was published in 2012.
If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante) , BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2